

APENDICE A

(Tomado del libro “El día que Jesús el Cristo murió.”)

“El Primero de los Sin Levadura”

Por

Fred R. Coulter

www.iglesiadedioscristianaybiblica.org

Esta frase ha causado alguna confusión. Es cierto que esta frase no se refiere al primer día de la Fiesta de Panes sin levadura, porque la Fiesta de Panes comienza después, no antes de la Pascua. Como está registrado en los Evangelios, “el primero de los sin levadura” era el día en que los corderos eran muertos. Aquellos que observaban las ordenanzas de Dios en Éxodo 12 y guardaban la Pascua domestica mataban sus corderos al comienzo del 14 de Nisán. Aquellos que seguían las tradiciones del judaísmo mataban los corderos en el templo en la tarde del 14. Los escritores de los Evangelios claramente se estaban refiriendo al 14, y no al 15, como “el primero de los sin levadura.” En tiempos del Nuevo Testamento, este término era comúnmente usado para el 14avo día del primer mes.

“En el primer siglo, era comúnmente conocido que ‘**el día de los sin levadura**’ en Lucas 22:7 era **el día de la Pascua el 14**. G. Amadon es un artículo titulado, ‘El calendario de la crucifixión,’ señaló el error de aquellos traductores que tradujeron este verso para leerse ‘el primer día del festival.’ [Las siguientes palabras son citadas de este artículo.] ‘¿Pero con qué autoridad deberían los traductores del hebreo, como Salkinson y Delitzch, introducir la palabra *chag* [una palabra hebrea para “fiesta”] en estos textos cuando el griego correspondiente no tiene la palabra para “fiesta,” y habla únicamente del “primero de los panes sin levadura”—**una expresión común para el 14 judío con prácticamente todos los escritores del primer siglo?**’ ” (*Revista de literatura bíblica*, vol. LXIII, 1944, págs. 188-189, énfasis añadido).

Cuando entendemos los deberes que eran requeridos a ser ejecutados en el día de la Pascua, llega a ser claro porque ese día era llamado “el primero de los sin levadura” (una traducción literal del griego). De acuerdo a la ley judía, toda levadura en todas las casas y propiedades de los judíos debía ser buscada el 13 de Nisan. El pan sin levadura para la Pascua debía ser hecho y estar listo para las 3 PM de Nisan 13. La levadura entonces era reunida y quemada a las 10 AM en la mañana de Nisan 14. Nadie debía comer levadura en ninguna forma después de las 11 AM. Estas prácticas requeridas muestran claramente porque Nisan 14 era referido como “el primero de los sin levadura”: porque en ese día la levadura era removida y quemada. Por lo tanto, Nisan 14 era el primer día del año sin levadura.